

DECEMBER NEWS LETTER, 2019

The 30th Anniversary of MISHOP

MISHOP 設立30周年
記念式典・パーティー

庆祝 MISHOP 成立30周年 庆祝仪式/聚餐会
MISHOP 설립 30 주년 기념 기념식 파티

1989年11月23日に MISHOP が設立されて、30年がたちました。
この30周年を記念して、式典とパーティーを開催します。
これまで MISHOP に関わって下さった多くの方々もお迎えして、新旧の
役員や会員、外国籍市民のみなさんで祝いしたいと思います。
皆さん、ぜひご参加下さい!

◆日時：2019年12月15日(日)

第1部 式典 14:00-14:50

第2部 パーティー 15:10-17:00

(1) 設立30周年記念プロジェクト報告 (2) アトラクション (3) 感謝状・永年表彰他

◆場所：三鷹産業プラザ(三鷹市下連雀3-38-4)7階

式典 701号室、パーティー 703・704・705号室

◆対象：MISHOP で活動している外国籍市民、協会会員

◆会費：2,000円(小学生以下無料)

◆定員：先着100名

◆申込：11月29日(金)までに、直接または電話、協会ホームページ
から事務局へ(要事前予約)

30 years have passed since MISHOP was established on November 23rd 1989. A ceremony and party will be held as below to commemorate the 30th anniversary. We will be welcoming many people including those associated with MISHOP, new and old officers, MISHOP members, and international citizens.
We are looking forward to your participation!

◆Date: December 15th (Sun) 2019

Part I Ceremony 14:00-14:50

Part II Party 15:10-17:00

◆Place: 7th Floor, Mitaka Sangyo Plaza

(3-38-4 Shimorenjaku, Mitaka City)

Ceremony/701, Party/703・704・705

◆Participants: MISHOP members and active international citizens of MISHOP

◆Capacity: First 100 people

◆Fee: 2,000 Yen ※Please pay in advance

(Free for elementary school students and younger)

◆Application: Advance reservation required, please call or apply via MISHOP HP by November 29th. Fri 2019

为了纪念 MISHOP 成立30周年，我们将举行如下庆祝仪式和聚餐会。

◆日期：2019年12月15日(星期日)

第1部分 庆祝仪式 14:00-14:50

第2部分 聚餐会 15:10-17:00

◆地点：三鷹産業广场(三鷹市下連雀3-38-4)7楼

庆祝仪式于701号宴会厅，

聚餐会于703/704/705号宴会厅

◆对象：活跃在 MISHOP 各种活动中的外国籍市民及协会会员

◆参加费用：2000日元(小学生以下免费)

◆定额人数：100人(按报名顺序)

◆报名事项：在11月29日(星期五)之前，直接或通过电话、协会网站向事務局工作人员报名(需要提前预约)

MISHOP 의 30 주년을 기념하여 아래와 같이 행사와 파티를 개최하기로 했습니다

◆ 일시：2019년 12월 15일(일)

제 1 부 식전 14:00-14:50

제 2 부 파티 15:10-17:00

◆ 장소：미타카 산업 플라자(미타카시 시모 렌 자쿠 3-38-4) 7 층

행사 701 호실, 파티 703・704・705 호실

◆ 대상：MISHOP 에서 활동하고있는 외국 국적 시민 협회 회원

◆ 참가비：회비 2,000 엔(초등학생 이하 무료)

◆ 정원：선착순 100 명

◆ 신청：11월 29일(금)까지 직접 전화, 또는 협회 홈페이지에서 사무국에(사전 예약)



30th Anniversary



こくさいこうりゅう
MISHOP国際交流スキーツアー2020

ねん がつみっか うけつけかいし
2019年12月3日から受付開始!



れいねんだいこうひょう がいこくせきしみん みな たいしょう
例年大好評の外国籍市民の皆さんを対象にした「MISHOP
こくさいこうりゅう じっし を実施します。MISHOP会員と一緒に
国際交流スキーツアー」を実施します。MISHOP会員と一緒に
スキーを体験しませんか?雪を見たことがない方、スキーをした
ことがない方はMISHOPボランティアがお手伝いしますので、こ
の機会にぜひご参加ください。お申込みはお早目に!

【予定】

- ◆参加対象: 外国籍市民とその家族(小学生以上)
MISHOP会員(協会会員はボランティアとしてのみ募集)
- ◆日時: 2020年2月8日(土)から9日(日)1泊2日
- ◆スキー場: シャトレゼスキーリゾート八ヶ岳(長野県)
- ◆宿泊先: 川上郷自然の村(三鷹市校外学習施設、長野県)
- ◆参加費: 大人¥11,500、子ども(小学生)¥8,500
(往復バス交通費・宿泊費・交流費・保険代等)
- *リフト代や、スキー用品・ウェアなどのレンタル品は
別途費用がかかります。

◆申込受付開始: 12月3日(火)~

MISHOP 국제교류 스키투어 2020

외국국적 시민분들을 대상으로한
「MISHOP 국제교류스키투어」를 실시합니다.
MISHOP 회원들과함께 스키를 즐겨봅시다.(체험합니다)
스키를 타본적이없는 분은 협회봉사자분이
도와드리기때문에 걱정마시고 이번기회에 참가해주세요.
많은 참여 부탁드립니다.

【예정】

- ◆참가대상: 외국국적 시민과 그 가족(초등학생 이상)
MISHOP 회원(협회회원은 도우미로서만 모집)
- ◆개최일시: 2020년 2월 8일-9일(1박 2일)
- ◆스키장: 샤토레제 스키리조트 야츠가타케(나가노현)
- ◆숙박장소: 가와카미 자연의 마을(미타카시 교외
학습시설/나가노현)
- ◆참가비: 어른 11,500 엔, 어린이(초등학생) 8,500 엔
(왕복교통비·숙박비·보험료·교류회비 등)
리프트 이용권과 스키용품, 스키웨어 등의 대여품은 다음과
같이 별도의 비용이 듭니다.
리프트 이용권과 렌탈 사용료(별도요금)
- ◆신청기간: 2019년 12월 3일~

MISHOP International Exchange Ski Tour 2020

Coming soon! The "MISHOP International Exchange Ski Tour" for foreign residents. Have a blast this winter skiing with MISHOP members! Never been skiing? Never even seen snow? Don't worry! Our volunteer instructors are here to help! Why not take advantage of this great opportunity to ski and enjoy the Japanese winter?

【Provisional schedule】

- ◆Eligible participants:
Non-Japanese residents and their family members (Elementary school agers and up)/MISHOP members/helpers
- ◆Date: Feb 8th - 9th, 2020 (1 night 2 days)
- ◆Ski Resort: Chateraise Ski Resort Yatsugatake (Nagano)
- ◆Accommodations: Kawakamigo Nature Village (Mitaka City Extra-Curricular Facilities, Nagano)
- ◆Fee: Adults ¥11,500, Children(elementary school age) ¥8,500
(Includes transportation, accommodation, party fee and insurance)
*There are separate fees for the lift and rental costs for ski equipment and ski wear.
- ◆Application starts: From Dec 3rd ~



MISHOP 国際交流滑雪之旅 2020

以外国籍市民为对象的“MISHOP 国际交流滑雪之旅”即将举行。一起来和 MISHOP 的会员们体验滑雪的乐趣吧。即使没有见过雪、没有滑过雪的朋友也不必担心，活动时会有协会志愿者陪伴左右为您提供帮助。机会难得，请踊跃参加。

【予定】

- ◆参加对象: 外国籍市民及其家属(小学生以上)
MISHOP 会员(协会会员只作为志愿者募集的对象)
- ◆时间: 2020年2月8日(周六)~9日(周日)2天1夜
- ◆滑雪场: 八岳 Chateraise 滑雪度假村(長野县)
- ◆住宿地点: 川上乡自然之村(三鷹校外学习设施 長野县)
- ◆参加费用: 成人 11,500 日元 儿童(小学生) 8,500 日元
(包括: 往返大巴车票、住宿费、交流会费、保险费用等)
登山吊椅、租借滑雪用品、服装的费用需要行支付
- ◆报名: 12月3日~

12月29日(日)~1月3日(金), MISHOPはお休みです。

**MISHOP will be closed
from 29th December (Sun) to 3rd January (Fri).**

12월 29일(일)부터 1월 3일(금)까지

MISHOP 은 휴관입니다.

12월 29일(周日)开始到1月3日(周五)为止,
MISHOP 事務局暫

申し込み・問い合わせ

**Inquiries to
報名・諮詢
신청・문의**

公財)三鷹国際交流協会(MISHOP)
Mitaka International Society for HOspitality
(公財)三鷹国際交流协会(MISHOP)事務局
(公財)미타카국제교류협회(MISHOP)사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12
三鷹市中央通りタウンプラザ4階
Tel 0422-43-7812
<https://www.mishop.jp/>

